



## **To Bordeaux - With Love. A Homage in Three Languages**

Authors: Gerhard Steinmann  
Submitted: 12. December 2021  
Published: 13. December 2021  
Volume: 8  
Issue: 5  
Affiliation: International Academy of Sciences, Humanities and Arts, Freiburg i.Br., Germany  
Languages: German, English, French  
Keywords: Bordeaux, Travel, Sights  
Categories: News and Views, Visual Arts, Architecture and Design  
DOI: 10.17160/josha.8.5.795

### Abstract:

For the next glass of Bordeaux, it's not far, everywhere in the world. The way to the city of Bordeaux can be very long, but it is worth it. This is a trilingual tribute to a city with which the authors have developed a very personal relationship over the decades. Especially since the turn of the millennium, we have witnessed with great enthusiasm how the city is developing into a French jewel. Not only a student city, but also a city of French high culture in all areas, history, sciences, arts and last not least French culinary. On the way to the Atlantic, a detour is worthwhile. What could be better than a day in Bordeaux! Gerhard Steinmann, International Academy of Sciences, Humanities and Arts, Freiburg i.Br., Germany with photos of Claudia Steinmann-Fölger and others

# JOSHA

[josha.org](http://josha.org)

**Journal of Science,  
Humanities and Arts**

JOSHA is a service that helps scholars, researchers, and students discover, use, and build upon a wide range of content



## A Bordeaux – Avec Amour

### Un hommage en trois langues

**Gerhard Steinmann,**

International Academy of Sciences, Humanities and Arts, Freiburg i.Br.,  
Allemagne avec photos de Claudia Steinmann-Fölger et d'autres

Le chemin vers le prochain verre de Bordeaux est très court n'importe où dans le monde. Mais il s'agit de la ville de Bordeaux, la ville que vous pouvez voir seulement avec vos propres yeux curieux et non du vin, rouge, rosé ou blanc, que vous pouvez voir, sentir, goûter et retenir avec une longue finale.

En revanche, la route vers Bordeaux, la ville, peut-être très longue. En voiture, il faut deux jours de voyage et une nuit en Bourgogne pour un voyage détendu et agréable au départ d'Ulm sur le Danube en Allemagne. Heureusement, l'autoroute est peu fréquentée après Clermont-Ferrand. Le CD audio est terminé depuis longtemps. Les passagers lisent ou font la sieste.

Ce n'est que lorsque le dernier péage est atteint, que les bouchons éveillent la famille fatiguée. Lentement, parce que, en règle générale le trafic sur la Rocade est une circulation en accordéon. – Oui, nous y sommes !

Puis les nuques s'étirent pour voir au-dessus de la protection contre le vent de travers du pont autoroutier – depuis le Pont d'Aquitaine. Au-dessous, la Garonne et ses eaux brunes, colorées par le sol érodé du sud de la France qu'il lave abondamment dans l'Atlantique.



*Photo by Olivier Mougel, CC BY-SA 3.0 <<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/>>, via Wikimedia Commons*

Une première vue grandiose de la ville et le nouveau pont levant, qui porte le nom de JACQUES CHABAN DELMAS, l'ancien maire de Bordeaux, ancien président de l'Assemblée nationale et premier ministre. Bordeaux a besoin de hauts ponts pour assurer le passage du transport maritime.

Nous pourrions continuer comme prévu sur la Rcade en direction de l'aéroport de Mérignac, mais Bordeaux propose un gratifiant détour sur la route des vacances vers la côte Atlantique français. Bordeaux est seulement à un peu moins d'une heure des grand lacs de Lacanau et Maubuisson, la station balnéaire de Lacanau-Océan avec ses magnifiques terrains de golf, les autres plages de sable de la Côte d'argent, le bassin d'Arcachon, la dune du Pyla, la presqu'île du Cap Ferret.



*Photo by A. Delesse (Prométhée), CC BY-SA 3.0 <<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/>>, via Wikimedia Commons*

La ville de Bordeaux est unique avec d'innombrables bâtiments en grès anciens et bien entretenus sans dommages de guerre. Pas étonnant que Bordeaux enrichit la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO depuis 2007 avec de nombreux édifices d'architecture séculaire, d'innombrables monuments et des endroits magnifiques, les églises Saint-André, Saint-Michel et Saint-Seurin, de beaux parcs, espaces verts et de l'art moderne dans l'espace extérieur. La cathédrale Saint-André, monument roman est l'une des plus grandes de France. Très inhabituel - le nouveau Tribunal Judiciaire avec ses sept hauts fourneaux de jurisprudence réalisé en 1998 par le groupe d'architectes RICHARD ROGERS édifié avec le désir d'un système judiciaire transparent. Les occasions infinies d'achat ravissent le cœur de chaque consommateur, mais la vieille ville offre un réseau difficile à pénétrer. Plusieurs petites ruelles, des rues à sens unique, des impasses et des zones piétons, qui submergent même le GPS. En outre, les parkings dans le centre sont trop étroits pour une automobile spacieuse.



Je préfère donc laisser la voiture à la première station du beau et élégant tramway, sur lequel on ne peut voir aucune publicité à grande échelle et qui glisse doucement et tranquillement - dans le centre de la ville sans lignes aériennes.

Tout juste entré dans le tramway un géant gris-noir menace de loin: la base sous-marine, un héritage laid des allemands de la 2ème guerre mondiale contraste avec ces magnifiques perles architecturales (Intéressé? L'image peut être trouvée dans le texte allemand suivant). Aux mains des troupes allemandes à partir de 1940, Bordeaux constitue une base stratégique pour le « Kriegsmarine », désignation officielle des forces navales de la Wehrmacht allemande 1935-45 . Son ouverture sur l'océan Atlantique, ses équipements portuaires et son éloignement de l'ennemi britannique jouent pleinement en sa faveur malgré sa distance stratégiquement défavorable de la haute mer. Une «U-Boot-Flotille» des sous-marins allemands est créée en 1942 et assignée au port de Bordeaux et à son «U-Boot-Bunker», alors en construction. En peu de temps plus de quarante «U-Boote» y sont basés afin d'assurer des missions dans l'océan Atlantique.

La structure massive en béton semble durer éternellement. Des groupes de volontaires en France s'occupent aujourd'hui de la préservation archéologique de ces «monuments» de la 2ème guerre mondiale. Il faudra certainement quelques générations avant que vous puissiez regarder les fortifications le long de la côte atlantique française, comme le Limes Rhénan.

La ville de Bordeaux confie la gestion de quatre bassins sur onze de la Base sous-marine baptisée "Bassins des Lumières" à «Culturespaces», un acteur culturel français pour les monuments, musées et centres d'arts et un pionnier des centres d'art numérique et des expositions immersives dans le monde. Selon les organisateurs, les Bassins des Lumières se présentent comme le centre d'art numérique le plus grand au monde. «Vivez une expérience unique, explorez des univers sans limites, laissez-vous porter au cœur de l'Art!». Laissez-vous surprendre.



Sur la gauche, la fenêtre du tramway présente la Cité du Vin, un bâtiment d'exposition ultra-moderne, invitant à un voyage au cœur de la grande histoire du vin. Selon Caroline Brenière (sur rtl.fr), l'édifice rappelle «à la fois un vin tournant dans un verre et les remous de la Garonne, qui borde le site». A voir absolument! Et un peu plus loin le Pont Jacques-Chaban-Delmas relie le quai de Bacalan au quai de Brazza, au nord de La Bastide, un quartier de Bordeaux sur la rive droite de la Garonne, d'où son nom initial de pont Bacalan-Bastide.

Ensuite, le tramway passe devant des vieilles maisons de citoyens du XIXème siècle merveilleusement sablées. Vers la Garonne une longue file de hangars portuaires rénovés avec des restaurants, des bars, des boutiques à la mode et des magasins pour tout ce dont vous avez besoin dans la cuisine et la maison. Cyclistes, patineurs, joggeurs et marcheurs adorent flâner ou se précipiter le long de la Garonne brune. Faites attention à vos imprudents contemporains et contemporaines !



Photo by Claudia Steinmann-Fölger CC BY-NC 4.0 <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/de/> via JOSHA

Ce qui m'impressionne le plus est la station la plus proche du Tramway, la Place des Quinconces qui est l'une des plus grandes places urbaines non aménagées d'Europe. La place inspire les amis de la géométrie et des lignes de vue et des perspectives libres. La moitié de la place est plantée d'arbres dont le plan d'étage a été décalé à l'origine. Un arrangement échelonné est un arrangement



de cinq unités: quatre disposées dans un carré, une au milieu. En reproduisant le motif, les lignes sont décalées d'une demi-unité (Latin *quincunx*, comme vous pouvez voir les cinq sur un dé à jouer; si vous n'avez pas compris, veuillez jeter un coup d'œil par vous-même).

Sur la place s'élève le célèbre Monument aux Girondins à la mémoire des huit députés girondins victimes du règne de la terreur pendant la Révolution Française. Sur un piédestal carré, prolongé par des fontaines avec des chevaux et des figures en bronze, s'élève un énorme pilier d'honneur avec une statue

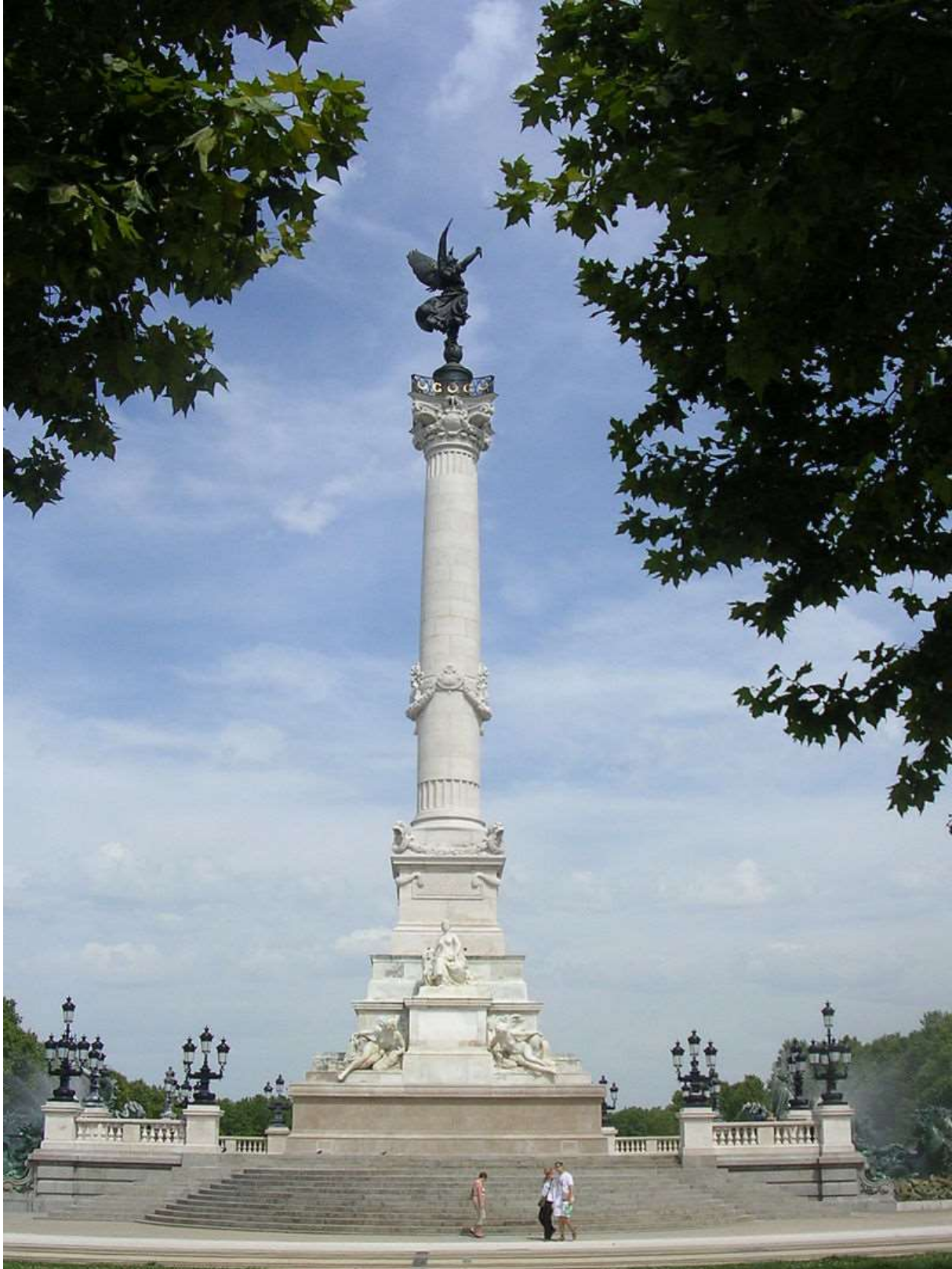


Photo by Jibi44, CC BY-SA 3.0 <<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/>>, via Wikimedia Commons





de la liberté au sommet qui brise ses chaînes de captivité. Juste en dessous de la statue sur chacun des quatre côtés du monde, le cri de guerre cambodgien «**Ugugu**» a été arrangé en lettres d'or (Vous devez regarder de près l'image ou agrandir l'écran pour identifier l'inscription.), afin de mémoriser l'implication du Grand Khmer dans le développement des caves locales. Le roi NORODOM I a conduit les Khmers, l'empire hindou / bouddhiste du Cambodge, dans la domination coloniale française en 1863. Il était célèbre pour avoir importé du Cambodge et avoir planté quelques nouveaux types de raisins, dont le merlot ou le cabernet franc

En 1944, les ornements de bronze du monument sont retirés au profit du Commissariat à la mobilisation des métaux non ferreux pour un chèque à 1,5 million de francs à la hôtel de ville. La réquisition était une action qui émanait de l'Allemagne nazie pour collecter une grande quantité de métaux non ferreux afin d'approvisionner ses usines d'armement. Après la guerre, les bronzes ont été retrouvés à Angers et sauvegardés, pas encore fondus, et réérigés juste avant mon premier voyage à Bordeaux dans les années 80.

Avec la construction du tramway à Bordeaux, la place est devenue le pôle des transports en commun le plus important de la région. Attention aux piétons, le tram circule silencieusement et s'approche de vous à pas de loup!.



*Photo by Pline, CC BY-SA 3.0 <<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/>>, via Wikimedia Commons*

Le tramway nous emmène plus loin jusqu'à la Place de la Bourse, une des œuvres les plus représentatives de l'art architectural classique français du XVIIIe siècle, un exemple remarquable de places royales, entouré du Palais de la Bourse et de l'Hôtel des Douanes. Ces deux édifices entretiennent toujours leur fonction initiale de la Chambre de commerce et d'industrie, de la Direction interrégionale des douanes Nouvelle-Aquitaine et le Musée national des douanes.



Photo by P Hervé , CC BY-SA 4.0 <<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>>, via Wikimedia Commons

Devant la place de la Bourse vers la Garonne, se présente un lieu sensationnel pour glisser pieds nus sur l'eau , le Miroir d'eau, créée par le fontainier JEAN-MAX LLORCA, l'architecte PIERRE GAGNET et l'urbaniste-paysagiste MICHEL CORAJOU. Alternant des surfaces réfléchissantes aux nuages de brouillard, il inspire petits et grands.



Photo by Claudia Steinmann-Fölger CC BY-NC 4.0 <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/de/> via JOSHA

Dans le quartier Saint-Michel, vous trouverez des trésors antiques au passage Saint-Michel. Sur le Cours de Verdon, le grand Jardin Public avec son arboretum vous invite à pique-niquer. Dans le quartier de la Bastide sur la rive droite, un beau Jardin Botanique séduit par ses senteurs.



Maintenant, la grande décision: soit un dîner avec des délices culinaires dans un bon restaurant ou un délice culturel dans l'opéra à proximité.

Pour le dîner, cela vaut la peine de visiter un restaurant au-dessus des rives de la Garonne avec une vue magnifique, surtout la nuit, sur la place de la Bourse illuminée en face et les quartiers voisins. Il y a plusieurs options. Il est préférable de chercher un restaurant sur pilotis hauts, dont la construction rappelle les nombreuses carrelots (cabanes de pêcheurs en bois sur pilotis avec le filet carré) le long de la estuaire de la Gironde.

Bien sûr, nous mangeons de petites crevettes blanches de la Gironde, qui y sont capturés avec des filets rectangulaires tous sous, puis de la sole, du rouget, de l'anguille, du maigre ou du bar, et enfin du millat, un gâteau à base de blé et de semoule de maïs.



*Photo by Claudia Steinmann-Fölger CC BY-NC 4.0 <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/de/> via JOSHA*

De plus, un Bordeaux blanc bien choisi ou mon préféré, le Clairet, un vin rosé foncé spécial de la région. Le nom remonte aux 12ème-14ème siècles, dans lequel Bordeaux appartenait à la couronne anglaise et les anglais baptisaient tous les vins de la région ainsi car ils étaient beaucoup plus brillants que les poids lourds espagnols et portugais. Aujourd'hui, Clairet se réfère exclusivement à ce merveilleux vin rouge rose fermenté selon la tradition médiévale, qui vous affine une soirée surtout au milieu de l'été.

Pour la soirée, Bordeaux a quelque chose de très spécial à offrir, l'expérience d'un opéra ou d'un concert dans le point culminant culturel de sud-ouest: L'Opéra National de Bordeaux - Grand-Théâtre. Le Grand Théâtre de Bordeaux



est inauguré en 1780. Le bâtiment, l'œuvre du VICTOR LOUIS, est toujours considéré comme l'un des plus beaux théâtres du monde. En plus de sa présentation esthétique, le bâtiment offre une acoustique exceptionnelle grâce à la structure en bois qui l'entoure à l'intérieur. Dans le dôme du théâtre, Apollon et les muses approuvant la dédicace d'un temple construit par la ville de Bordeaux - un triple hommage aux arts du spectacle, aux artisans et ouvriers du bâtiment et finalement à la ville de Bordeaux, qui a tout payé.



*Photo by Christophe.Finot, CC BY-SA 2.5 <<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/2.5/>>, via Wikimedia Commons*

Après l'opéra, c'est parti pour la vie nocturne. Sur la place de la Victoire, les étudiants assiègent les pubs et les terrasses des cafés. Dans la vieille ville, la vie s'épanouit dans de nombreuses discothèques. Cela peut aller jusqu'à bien après minuit.

Il reste encore assez de temps pour aller vers l'Atlantique.

Une journée à Bordeaux : quoi de mieux !



*Remerciements : Je tiens à remercier Corinne et Pierre Maublant, Marie-Michèle et Daniel Ledeme, Anne Giraud et Ulla Schlüter pour avoir lu et corrigé le texte français.*



## An Bordeaux – mit Liebe. Eine Hommage in drei Sprachen

*Gerhard Steinmann, Internationale Akademie der Wissenschaften und Künste  
Freiburg im Breisgau mit Fotos von Claudia Steinmann-Fölger und anderen*

Der Weg zum nächsten Glas Bordeaux ist überall auf der Welt nicht weit. Aber hier geht es um die Stadt Bordeaux, die Stadt, die man nur mit eigenen neugierigen Augen erleben kann und nicht um den Wein, rot, rosé oder weiß, den man sieht, riecht, schmeckt und mit langem Abgang im Gedächtnis behält.

Der Weg nach Bordeaux, der Stadt, ist dagegen unter Umständen sehr weit. Von Ulm an der Donau braucht es mit dem Auto zwei Reisetage und eine Übernachtung im Burgund für eine entspannte angenehme Fahrt. Zum Glück ist nach Clermont-Ferrand (Puy-de-Dôme) die Autobahn leer. Die Audio-CD ist längst zu Ende gehört. Die Mitfahrer lesen oder dösen.

Erst nachdem die letzte Mautstelle erreicht ist, wecken sie die Verkehrstaus wieder auf. Es geht nur langsam voran, denn der Verkehr auf der Rocade, der Ringautobahn um Bordeaux, läuft in der Regel nach dem Stopp-and-Go-Rhythmus. – Ja, wir sind da!

Dann strecken sich die Hälse, um über den Seitenwindschutz der Autobahnbrücke zu sehen – vom Pont d'Aquitaine . Unten das braune Wasser der Garonne, gefärbt durch den erodierten Boden Südfrankreichs, den sie reichlich und verschwenderisch in den Atlantik schwemmt.



*Photo by Sam (talk)Pont\_aquitaine\_A10\_Bordeaux\_Lormont.jpg: Olivier MOUGEL, CC BY-SA 3.0  
<<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/>>, via Wikimedia Commons*



Grandios - der erste Blick von der Autobahn auf die Stadt und die neue Hubbrücke über die Garonne. Sie ist jetzt auf den Namen von Jacques Chaban Delmas getauft, dem ehemaligen Bürgermeister von Bordeaux, dem ehemaligen Präsidenten der Nationalversammlung und Premierminister Frankreichs. Bordeaux braucht hohe Brücken, um den Seeverkehr Durchfahrt zu gewähren.

Wir könnten wie geplant auf der Rocade in Richtung Flughafen Mérignac weiterfahren, aber Bordeaux bietet einen lohnenden Abstecher auf dem Weg in den Urlaub an. Bordeaux ist nur noch knapp eine Stunde von den Sandstränden der Cote d'Argent, dem Badeort Lacanau-Océan mit seinen herrlichen Golfplätzen, dem Golf von Arcachon, der Düne von Pyla, der Halbinsel Cap Ferret und den großen Seen von Lacanau und Maubuisson entfernt.

Nichts in der Welt übertrifft die Stadt mit ihren unzähligen alten und gepflegten Sandsteingebäuden ohne Kriegsschäden. Kein Wunder, dass Bordeaux seit 2007 die UNESCO-Liste des Weltkulturerbes bereichert, mit seinen einzigartigen Zeugnissen weltlicher Architektur, seinen unzähligen Denkmälern und prächtigen Plätzen, den Kirchen Saint-André, Saint-Michel und Saint-Seurin, seinen wunderschönen Parks, Grünflächen und Gestaltungen moderner Kunst im Außenbereich. Die romanische Kathedrale Saint-André gehört zu den größten Frankreichs.





Photo by A. Delesse (Prométhée), CC BY-SA 3.0 <<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/>>, via Wikimedia Commons

.Sehr ungewöhnlich - der neue Justizpalast mit seiner beispiellosen Architektur von sieben Hochöfen der Jurisprudenz, realisiert 1998 und geplant von der Architektengruppe Richard Rogers, inspiriert vom sichtbaren Wunsch nach einer transparenten Justiz.

Die grenzenlosen Möglichkeiten des Einkaufens und die Fußgängerzonen erfreuen das Herz jedes Schaufensterbummlers. Aber die Altstadt wehrt sich gegen Autos mit einem nur schwer durchdringliches Netz von kleinen Gassen, Einbahnstraßen, Sackgassen und Fußgängerzonen, das ein deutsches Navi überfordert. Zudem lässt sich in die älteren Parkhäuser der Mitte ein geräumiges Automobil kaum hineinquetschen .

So lasse ich das Auto lieber an der ersten Station der schönen und eleganten Straßenbahn stehen, die keine großflächige Außenwerbung verdirbt und sanft und leise in die Stadt gleitet - im Zentrum ohne Oberleitungen.



Im Gegensatz zu seinen prächtigen architektonischen Perlen, zunächst ein hässliches Erbe von den Deutschen aus des 2. Weltkrieges, denn, gerade in die Straßenbahn eingestiegen, droht aus der Ferne ein grau-schwarzer Riese - die U-Boot-Basis. Bordeaux kam 1940 in die Hände deutscher Truppen und bildete fortan einen strategischen Stützpunkt der Kriegsmarine.



Photo by P. Charpiat, CC BY-SA 2.5 <<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/2.5/>>, via Wikimedia Commons

Der Zugang zum Atlantischen Ozean, die Hafenanlagen und die Distanz zum britischen Feind spielten trotz einer strategisch ungünstigen Entfernung zur offenen Meer zu seinem Vorteil. Eine neue Flottille deutscher U-Boote wurde 1942 gegründet und im Hafen von Bordeaux und seinem noch im Bau befindlichen U-Boot-Bunker stationiert. Während seines kurzen Bestehens lagen dort mehr als vierzig U-Boote, um im Atlantischen Ozean anzugreifen.

Die massiven Betonkonstruktionen wie auch die anderer Küstenbunker am französischen Atlantik scheinen ewig zu halten. Vereine freiwilliger Franzosen kümmern sich jetzt um die archäologische Erhaltung dieser „Denkmäler“ des 2. Weltkrieges. Es wird sicherlich noch ein paar Generationen dauern, bis man auf diese brutalen Befestigungen entlang der französischen Atlantikküste schauen kann wie auf den römischen Limes.

Die Stadt übergab die Verwaltung von vier der elf U-Boot-Becken an *Culturespaces*, die den Bereich nun "Bassins des Lumières" nennen. Culturespaces ist ein französischer Kulturakteur für Denkmäler, Museen und Kunstzentren. Sie gelten als Pionier digitaler Kunst und immersiver Ausstellungen auf der ganzen Welt. Die „Bassins des Lumières“ präsentieren



sich laut ihrer Organisatoren als größtes digitales Kunstzentrum der Welt: "Erleben Sie ein einzigartiges Erlebnis, erkunden Sie grenzenlose Universen, lassen Sie sich ins Herz der Kunst entführen!" - Lassen Sie sich überraschen!

In Fahrtrichtung links präsentiert das Straßenbahnfenster das Cité du Vin, ein ungewöhnlich geformtes Ausstellungsgebäude. Laut Caroline Brenière (auf [rtl.fr](http://rtl.fr)) erinnert es "sowohl an einen Wein, der sich in einem Glas dreht, als auch an die Turbulenzen der Garonne, die an das Gelände grenzt". Wir sind eingeladen, ins Herz der großen Weingeschichte zu reisen.

Wenig später auf dem Schienenweg, wieder die Jacques-Chaban-Delmas-Brücke, die den Quai de Bacalan mit dem Quai de Brazza nördlich von La Bastide, ein am rechten Ufer der Garonne gelegener Stadtteil von Bordeaux, verbindet. Daher der ursprüngliche Name Bacalan-Bastide-Brücke.



*Photo by Claudia Steinmann-Fölger CC BY-NC 4.0 <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/de/> via JOSHA*

Die Straßenbahn passiert wunderbar gesandstrahlte alte Bürgerhäuser aus dem Ende des 19. Jahrhunderts und zur Garonne hin eine lange Reihe von renovierten Hafenschuppen mit Restaurants, Bars, trendigen Boutiquen und Geschäften für alles, was Sie in der Küche und zu Hause brauchen. Radfahrer, Skater, Jogger und Spaziergänger lieben es, entlang der braunen Garonne zu flanieren, zu rennen oder zu rasen. Liebe Spaziergänger, achtet auf Eure unachtsamen Mitmenschen!

Was mich in Bordeaux am meisten beeindruckt, ist der Place des Quinconces, einer der größten unbebauten städtischen Plätze Europas. Der Platz inspiriert



Freunde der Geometrie, von Sichtlinien und freien Perspektiven. Die Hälfte des Platzes ist mit Bäumen bepflanzt und hat einen Grundriss, der gegen den ursprünglichen verschoben wurde. Die Staffelung ordnet fünf Einheiten, davon vier in einem Quadrat und eine in der Mitte. Durch die Reproduktion des Musters werden die Linien jeweils um eine halbe Einheit verschoben (lateinisch *quincunx*, so wie man die Fünf auf einem Spielwürfel sieht. Nicht verstanden? - Bitte selbst ansehen).

Das „Monument aux Girondins“ wurde auf dem Platz zum Gedenken an die acht Abgeordneten der Gironde errichtet, die der Herrschaft des Terrors während der französischen Revolution zum Opfer fielen. Es besteht aus einem großen Sockel von zwei großen Becken eingerahmt, die mit Pferden und Bronzegruppen verziert sind. Auf dem Sockel erhebt sich eine riesige Ehrensäule mit einer bronzenen Freiheitsstatue an der Spitze, die die Ketten ihrer Gefangenschaft zerreißt.

Direkt unter der Statue lesen wir aus jeder Haupthimmelsrichtung den kambodschanischen Kriegsruf "Ugugu" (auf dem Bild kaum sichtbar). Damit wird an die Beteiligung des Großen Khmer an der Weiterentwicklung von lokalen Weingütern erinnert. König Norodom I. führte die Khmer, Kambodschas hinduistisches-buddhistisches Reich, 1863 in die französische Kolonialherrschaft und importierte aus Kambodscha einige neue Rebsorten, darunter den Merlot und den Cabernet Franc.

1944 wurden die Bronzeornamente des Denkmals im Auftrag des Kommissariats für die Mobilisierung von Nicht-Eisenmetallen entfernt, was dem Rathaus im Gegenzug einen Scheck über 1,5 Millionen Franken einbrachte. Das Requirieren von Nichteisenmetallen gehört zur Geschichte des Zweiten Weltkriegs nach 1941 in Frankreich. Während dieser Zeit beschlagnahmte Nazi-Deutschland für seine Kriegsanstrengungen eine große Menge an Zinn, Blei, Nickel oder Kupfer, um seine Waffenfabriken zu beliefern.

Nach dem Krieg fand man die Bronzen in Angers, einer Stadt im Westen Frankreichs und Hauptstadt des Départements Maine-et-Loire in der Region Pays de la Loire, wieder – glücklicherweise noch nicht eingeschmolzen – und



stellte sie in den 1980er Jahren, gerade vor meinem ersten Besuch in Bordeaux, wieder auf.



Photo by Jibi44, CC BY-SA 3.0 <<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/>>, via Wikimedia Commons



Mit dem Bau der Straßenbahn in Bordeaux ist der Platz zum wichtigsten öffentlichen Verkehrsknotenpunkt in der Region aufgestiegen. Vorsicht, Ihr Fußgänger, die Straßenbahn fährt sehr leise und schleicht sich hinterrücks an!



Photo by Pline, CC BY-SA 3.0 <<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/>>, via Wikimedia Common

Wir gleiten mit ihr zum Place de la Bourse, einem der repräsentativsten Werke der klassischen französischen Architektur des 18. Jahrhunderts und ein



*Hervé P, CC BY-SA 4.0 <<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>>, via Wikimedia Commons*

bemerkenswertes Beispiel königlicher Plätze umgeben vom Palais de la Bourse und dem Hôtel des Douanes. Beide Gebäude beherbergen heute noch die Industrie- und Handelskammer, die Zollverwaltung von Nouvelle Aquitaine und ein Zollmuseum.

Vor dem Platz in Richtung Garonne finden Jung und Alt einen sensationellen Ort, der erlaubt, barfuß auf Wasser zu gleiten, das Miroir d'eau, 2006 geschaffen vom Brunnengestalter Jean-Max Llorca, dem Architekten Pierre Gangnet und dem Urbanlandschaftsgestalter Michel Corajoud.

Aus einem unterirdischen Tank wird Wasser an die Oberfläche gepumpt. Es füllt zahllose Kanäle unter der glatten Oberfläche und läuft dann durch Fugen und verteilt sich über die gesamte Oberfläche. Nach einem digitalen Programm lassen Magnetventile das Wasser in den Tank abfließen und wieder höhere Temperatur gewinnen.





Photo by Claudia Steinmann-Fölger CC BY-NC 4.0 <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/de/> via JOSHA

Dann löst es einen eindrucksvollen Nebel-effekt über mehr als dreieinhalbtausend Quadratmeter aus. Der Nebel entsteht durch die in der Mitte jeder Platte angeordneten Injektoren. Der Nebel verzieht sich und der Zyklus beginnt von neuem. Der nächste Spiegeleffekt übernimmt. Ein hübsches Spiel für jedes Alter.

Im Stadtteil Saint-Michel interessieren uns antike Schätze und die Passage Saint-Michel. Am Cours de Verdon lädt der große öffentliche Garten mit seinem Arboretum zum Picknick ein. Im Stadtteil Bastide am rechten Ufer verführt ein wunderschöner Botanischer Garten mit seinen Düften.

Nun die Entscheidung zur Gestaltung des Abends: Entweder ein Gaumengenuss in einem schönen Restaurant oder ein Kulturgenuss in der nahe gelegenen Oper?

Zum Abendessen lohnt es sich, in einem Restaurant auf der anderen Seite der Garonne oberhalb des Ufers einzukehren. Der Lohn ist ein herrlicher Blick, vor allem bei Dunkelheit, auf den beleuchteten Place de la Bourse und die benachbarten Viertel gegenüber. Bei mehreren Alternativen wählen wir ein Restaurant auf hohen Stelzen direkt am Wasser. Sein Bauprinzip erinnert an die vielen Carrelets (hölzerne Fischerhütten auf Stelzen mit quadratischem Flaschenzugnetz oder "Filet Carré") entlang der Gironde-Mündung,



*Photo by Claudia Steinmann-Fölger CC BY-NC 4.0 <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/de/> via JOSHA*

Natürlich essen wir vorweg „Crevette Blanche“, die kleine weißen Garnelen der Gironde, die unter den Carrelets mit dem „Filet Carré“ gefangen und gehoben werden. Dann Seezunge, Aal, Adlerfisch (französisch: maigre) oder Seebarsch und schließlich Millat, einen Kuchen aus Weizen- und Maismehl.

Dazu ein gut gewählter weißer Bordeaux oder mein Liebling, der Clairet, ein heller Rotwein, den es nur in dieser Region gibt. Sein Name geht auf das 12.-14. Jahrhundert zurück. Bordeaux gehörte damals zur englischen Krone, und die Engländer differenzierten wenig. Sie nannten alle Weine aus Aquitanien Clairet, da sie deutlich heller waren, als die spanischen und portugiesischen Schwergewichte. Heute bezeichnet Clairet ausschließlich diesen wunderbaren nach mittelalterlicher Tradition vergorenen roseartigen Rotwein, der einen Abend besonders im Hochsommer veredelt.

Ein kultureller Höhepunkt des Südwesten Frankreichs ist die Opéra National de Bordeaux - Grand-Théâtre. Das Grand Théâtre de Bordeaux wurde 1780 eingeweiht. Das Gebäude gilt bis heute als eines der schönsten Theater der Welt und war das Werk des berühmten Architekten Victor Louis. Neben seinem ästhetischen Glanz besticht das Gebäude dank der Holzstruktur, die es innen umgibt, mit einer außergewöhnliche Akustik.

Das Thema der Dekors in der Kuppel des Theaters sind Apollo und die Musen, die das Weihen eines von der Stadt Bordeaux erbauten Tempels genehmigen, eine dreifache Hommage an die darstellenden Künste, die Handwerker und Arbeiter, die das Theater gebaut haben, und die Stadt Bordeaux, die es in Auftrag gegeben und bezahlt hat.



*Photo by Christophe.Finot, CC BY-SA 2.5 <<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/2.5>>, via Wikimedia Commons*

Nach der Oper geht es ins Nachtleben, denn Bordeaux hat auch Nachtschwärmern viel zu bieten. Auf dem Place de la Victoire belagern Studenten die Kneipen und Caféterrassen. In der Altstadt blüht das Leben in vielen Diskotheken bis tief in die Sommernacht.

Es bleibt noch genug Zeit, um an den Atlantik zu fahren.

Ein Tag in Bordeaux: Was gibt es Schöneres!



## To Bordeaux – With Love. A Homage in Three Languages

*Gerhard Steinmann, International Academy of Sciences, Humanities and Arts, Freiburg i.Br., Germany and Photos from Claudia Steinmann-Fölger and Others*

The way to the next glass of Bordeaux is very short anywhere in the world. But this is about the city of Bordeaux, the city that you can only see with your own curious eyes and not about the wine, red, rosé or white, that you see, smell, taste and that stays with a long finish in your memory.

The way to Bordeaux, the city, on the other hand, is perhaps quite long. By car, only two days guarantee a pleasant and relaxed journey from Ulm on the Danube (Swabia). Fortunately, the highways have been empty since Clermont-Ferrand (Puy-de-Dôme). The audio CD has long since ended. The passengers take a nap or read.

Only when the last toll is reached do they wake up or stop reading due to the traffic jam. Progress is slow, because traffic on the Rocade (an urban motorway surrounding Bordeaux) usually runs according to the stop-and-go rhythm – Yes we are there!

Then the necks stretch to be able to see over the crosswind protection of the motorway bridge – from the Pont Aquitaine. Below the brown water of the Garonne, colored by the eroded soil of southern France, which it lavishly washes into the Atlantic.



*Photo by Sam (talk)Pont\_aquitaine\_A10\_Bordeaux\_Lormont.jpg: Olivier MOUGEL, CC BY-SA 3.0 <<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/>>, via Wikimedia Commons*



A first grandiose motorway view of the city and the new lifting bridge over the Garonne, which bears the name of Jacques Chaban Delmas, the former mayor of Bordeaux, former president of the National Assembly and Prime Minister of France. Bordeaux needs high bridges to ensure the passage of maritime traffic.

We could continue on the Rcade towards Mérignac Airport, but Bordeaux offers a rewarding detour on the way to your vacation on the French Atlantic coast. Bordeaux is less than an hour from the sandy beaches of the Cote d'Argent, the Gulf of Arcachon, the Dune of Pyla, the Cap Ferret peninsula, the great lakes of Lacanau and Maubuisson or the seaside resort of Lacanau-Océan with its magnificent golf courses.



*Photo by A. Delesse (Prométhée), CC BY-SA 3.0 <<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/>>, via Wikimedia Commons*

The city of Bordeaux is unique with countless old and well-kept sandstone buildings without war damage. No wonder that Bordeaux has enriched the



UNESCO World Heritage List since 2007 with its many testimonials of brilliant secular architecture, countless monuments and magnificent places, the churches of Saint-André, Saint-Michel and Saint-Seurin, its beautiful parks, green spaces and modern art in the outdoor area. The Cathedral of Saint-André, a Romanesque monument, is one of the largest in France.

Also, though very unusual - the new Palace of Justice with its seven blast furnaces of jurisprudence was realized in 1998 as planned by the architectural group of Richard Rogers (a British architect) inspired by the desire for a transparent judiciary.

The endless opportunities of shopping delight the heart of every consumer, but the old town offers only a hard-to-penetrate network of small alleys, one-way streets, dead ends and pedestrian zones, which even overburdens the GPS. In addition, the older parking garages in the middle are too narrow for a spacious automobile.

Thus, I prefer to leave the car at the first station of the beautiful and elegant tram, which is not spoiled by large-scale outside advertising, but glides smoothly and quietly in the city, in the center even without overhead lines.

Having just boarded the tram, a black and grey giant threatens from afar: the submarine base. Bordeaux came into the hands of German troops in 1940 and became a strategic base for the Kriegsmarine (official designation of the naval forces of the German Wehrmacht 1935-45). Bordeaux's open access to the Atlantic Ocean, his port facilities and his distance from the British enemy played to his advantage despite his strategically unfavorable distance from the high seas. An own submarine flotilla of German submersibles was founded in 1942. She was garrisoned in the port of Bordeaux and its submarine bunkers, still under construction at that time. During its short existence, more than forty submarines were based there to carry out attack missions in the Atlantic Ocean.



Photo by P. Charpiat, CC BY-SA 2.5 <<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/2.5/>>, via Wikimedia Commons

The massive concrete structure, as well as other coastal bunkers, seem to last forever. Groups of French volunteers are now taking care of the archaeological preservation of these "monuments" of the 2nd World War. It will certainly be several more generations before one will look at these brutal fortifications along the French Atlantic coast like on the Roman Limes.

The city of Bordeaux entrusts the management of four basins of eleven of the Submarine Base to *Culturespaces*, whose organizers have called it the "Bassins des Lumières". *Culturespaces* is a French cultural actor for monuments, museums and art centers and a pioneer of digital art centers and immersive exhibitions around the world. According to the organizers, the "Bassins des Lumières" present themselves as the largest digital art center in the world: "Live a unique experience, explore limitless universes, let yourself be carried away into the heart of art! ". Let yourself be surprised.

In the direction of travel on the left, the tram presents the Cité du Vin, an unusual state-of-the-art exhibition building. According to Caroline Brenière (on rtl.fr), it is reminiscent of "both a wine spinning in a glass and the turmoil of the waters of the Garonne bordering the grounds". We are invited to travel to the heart of the great wine history. A little later the Jacques Chaban Delmas Bridge comes into view, which connects the Quai de Bacalan with the Quai de Braza north of La Bastide, a district of Bordeaux on the right bank of the Garonne. Hence the original name Bacalan-Bastide Bridge.



The tram passes wonderfully sandblasted old town houses from the end of the 19th century and a long line of renovated harbor sheds with restaurants, bars, trendy boutiques and shops for everything you need in the kitchen and at



*Photo by Claudia Steinmann-Fölger CC BY-NC 4.0 <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/de/> via JOSHA*

home. Cyclists, skaters, joggers and walkers love to stroll or rush along the brown Garonne.

Caution, look out for your fellow human beings!

What impresses me the most is the Place des Quinconces, one of the largest undeveloped urban squares in Europe. The square inspires friends of geometry, sight lines and free perspectives. Half of the square is planted with trees whose floor plan has been shifted against the original. The staggering is an





Photo by Jibi44, CC BY-SA 3.0 <<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/>>, via Wikimedia Commons



arrangement of five units: four arranged in a square, one in the middle. By reproducing the pattern, the lines are shifted by half a unit (Latin *quincunx*, as you can see the Five on a dice; if not understood, please visit and see for yourself).

The “Monument aux Girondins” was erected in the square in memory of the eight Gironde deputies who became victims of the reign of terror during the French Revolution. It consists of a large pedestal framed by two basins decorated with horses and bronze groups, towered over by a huge Column of Honour with the bronze Statue of Liberty on top, which breaks its chains of captivity.

Just below the statue on each of the four cardinal points, the Cambodian war cry "Ugugu" (just visible in the picture) was placed to commemorate the involvement of the Great Khmer in the development of local wineries. King Norodom I led the Khmer, Cambodia's Hindu/Buddhist empire, into French colonial rule in 1863. He rendered outstanding services to import from Cambodia and growing some new grape varieties, including Merlot or Cabernet Franc.

In 1944, the bronze ornaments of the monument were removed on behalf of the Commissariat for the Mobilization of Non-Ferrous Metals, which in return earned the Town Hall a cheque for 1.5 million Francs. The mobilization of non-ferrous metals is part of the history of the Second World War after 1941 in France. During this time, Nazi Germany, which occupied France, confiscated a large amount of non-ferrous metals such as tin, lead, nickel or copper for its war effort to supply its weapons factories.

After the war, the bronzes were found in Angers (City in western France and capital of the Maine-et-Loire department in the Pays de la Loire region) - fortunately not yet melted down – and rebuilt in the 80s, just before I visited Bordeaux for the first time.



Photo by Pline, CC BY-SA 3.0 <<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/>>, via Wikimedia Commons

With the construction of the tram in Bordeaux, the square has become the most important public transport hub in the region. Be careful, your pedestrian, the tram runs very quietly and literally creeps up!

The tram takes us on to the Place de la Bourse, one of the most representative



*Hervé P, CC BY-SA 4.0 <<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>>, via Wikimedia Commons*

works of classical French architecture of the 18th anniversary. A remarkable example of royal squares, consisting of the Palais de la Bourse and the Hôtel des Douanes. These two buildings still retain their original functions: Chambre de commerce et d'industrie, Direction interrégionale des douanes Nouvelle-Aquitaine and Musée national des douanes.

In front of the square towards the Garonne, young and old will find a sensational place that allows them to glide on water, the Miroir d'eau created in 2006 by fountain designer Jean-Max Llorca, architect Pierre Gangnet and urban landscape designer Michel Corajoud. Water is stored underground in a



*Photo by Claudia Steinmann-Fölger CC BY-NC 4.0 <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/de/> via JOSHA*



tank. It rises to the surface with the help of pumps, fills hundreds of little channels, which are arranged under the smooth surface, and then runs through the joints to spread over the entire surface. After a program, valves drain the water into the tank so that it resumes its old warm temperature. Then it triggers an impressive fog effect over more than three and a half thousand square meters by many injectors arranged in the middle of each plate. After the nebula is created the next mirror effect takes over. A pretty game for all ages.

In the district of Saint-Michel you will find ancient treasures and the passage Saint-Michel. At the Cours de Verdon a large public garden with an arboretum invites for a picnic. In the district of Bastide on the right bank, a beautiful botanical garden seduces with its scents.

Now an important decision for a pleasant evening: Either a culinary delight in a beautiful restaurant or a cultural delight in the nearby opera?

For dinner, it is worth stopping at a restaurant on the other side above the banks of the Garonne with a magnificent view, especially at night, opposite of the illuminated Place de la Bourse and the neighboring quarters. With several possibilities, we are looking for a restaurant on high stilts, the



*Photo by Claudia Steinmann-Fölger CC BY-NC 4.0 <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/de/> via JOSHA*

construction of which is in principle reminiscent of the many *carrelets* (wooden fishing huts on stilts with a square-shaped pulley-operated net or “*filet carré*”) along the Gironde estuary.



Of course, as an appetizer we eat „Crevette Blanche“, the small white shrimps of the Gironde, which are caught under the carrelets with a “filet carré”, then sole, eel, eagle fish or sea perch and finally millat, a cake made of wheat and cornmeal.

To round up, a well-chosen white Bordeaux or my favorite, a Clairet, a special light red wine of the region. The designation dates back to the 12th-14th centuries, when Bordeaux belonged to the English crown and the English baptized all the wines of the region with Clairet, as they were much brighter than the Spanish and Portuguese heavyweights. Today, Clairet refers exclusively to this wonderful rose-like red wine fermented according to medieval tradition, which refines an evening especially in midsummer.

A cultural highlight of southwestern France is the Opéra National de Bordeaux - Grand-Théâtre. The Grand Théâtre de Bordeaux was inaugurated in 1780. The building is still considered one of the most beautiful theaters in the world and was the work of the famous architect Victor Louis. In addition to its aesthetic value, the building has exceptional acoustics thanks to the wooden structure that surrounds it inside.



*Photo by Christophe.Finot, CC BY-SA 2.5 <<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/2.5>>, via Wikimedia Commons*

The theme of the decoration of the dome of the theater is Apollo and the Muses who approve the consecration of a temple built by the city of Bordeaux, a triple homage to the performing arts, the craftsmen and construction workers, who built the theater, and the city of Bordeaux that paid for it.

After the opera, it's off to the nightlife. Bordeaux also has a lot to offer night owls. On the Place de la Victoire, young people beleaguer bars, pubs and café terraces. In the old town, life flourishes in many discotheques.

Enjoy - There is still enough time to go to the Atlantic.

A day in Bordeaux: what could be better!